RISPOSTE A RICHIESTA DI CHIARIMENTI
Art. 41 Disciplinare di gara

Aggiornate al 16.10.2015 – ULTIMO AGGIORNAMENTO

Numero 1

D: Che tipo di documentazione sono tenute a produrre le ditte partecipanti al fine di dimostrare che itraduttori selezionati sono iscritti presso il ruolo dei periti e degli esperti linguistici tenuto presso leCCIAA del territorio nazionale? E' sufficiente la produzione del CV del professionista unitamente aduna dichiarazione sostitutiva di certificazione attestante il possesso del suddetto requisito?

R: Non occorre presentare alcuna documentazione a riguardo. Infatti, non si tratta di requisito speciale soggettivo riferito all'operatore economico. Si tratta di requisito della prestazione che sarà quindi oggetto di eventuale comprova in fase di esecuzione del singolo contratto derivato dell'accordo quadro.

Numero 2

D: In relazione al n. 1, si conferma che ai fini della partecipazione alla gara il requisito in argomento (e la relativa comprova) è richiesto unicamente nei confronti dei traduttori specializzati nelle lingueoggetto di gara (italiano, inglese, francese, spagnolo e tedesco) e non anche per gli eventualiprofessionisti di cui la ditta dovesse disporre per traduzioni in lingue aggiuntive rispetto allepredette?

R: NO. il requisito speciale richiesto è necessario anche per le lingue aggiuntive oltre a quelle essenziali (italiano-inglese-francese-spagnolo-tedesco).

Numero 3

D: Con riferimento al criterio di valutazione tecnica "% di maggiorazione in caso di richiesta ditraduzione urgente", cosa si intende per "criterio della proporzionalità inversa"? Come va compilatain concreto tale sezione del progetto tecnico?

R: Il criterio della proporzionalità inversa comporta l'attribuzione di punteggio mediante l'applicazione della seguente formula matematica:

punteggio massimo assegnato da indire (A) x offerta migliore (C)

_____

offerta dell'operatore economico (B)

In merito alle modalità di compilazione si rinvia a quanto dettagliatamente precisato negli atti di gara. Pertanto, nell'apposita sezione dell'offerta tecnica deve essere indicata la percentuale di maggiorazione che il fornitore applicheràal costo del servizio, qualora ci sia la richiesta dell'Amministrazione dilavoro in "urgenza", ovvero in caso di ordine superiore alle 5 cartelle ed inferiore alle 8 cartelle giornaliere.

Numero 4

D: Abbiamo bisogno di sapere se per la cauzione provvisoria richiesta dal bando in oggetto che scade il 23/10 p.v. esiste un modello fac-simile predisposto da voi che dobbiamo utilizzare oppure possiamo procedere con quello dell'Istituto bancario?

R: Non esiste alcun modello fac-similepredisposto dalla Stazione Appaltante per la presentazione della cauzione provvisoria. Ad ogni buon fine si rinvia a quanto indicato all'art 15 del disciplinare di gara e si rammenta che la scadenza per la presentazione delle offerte è il 22.10.2015 ore 23:59 così come riportato all'art. 12 del suddetto disciplinare.

Numero 5

D: In riferimento all'art. 8 lett. *e* del disciplinare si richiede se le relative commesse con importi superiori a 10.000,00 Euro siano riferite esclusivamente ad enti pubblici o possono essere inserite anche commesse con enti privati?

R: Le commesse richieste all'art. 8 lett. *e* del disciplinare di gara possono essere riferite indistintamente sia a enti pubblici che privati.

INDIRE – Palazzo Gerini – Via M. Buonarroti, 10 – 50122 Firenze
C.F. 80030350484
Tel. +39 055 2380301 – Fax +39 055 2380330 – www.indire.it

Numero 6

D: Vi chiediamo delucidazioni per la compilazione dell'allegato n. 5 / Busta B "offerta tecnica". Nelle caselle "incarico 1", "incarico 2", etc ...va inserito il nominativo del committente inerente alla commessa?

R: NO. Al punto 1 della scheda di offerta tecnica vanno inseriti solo l'importo della commessa e la durata dell'incarico.

Numero 7

D: Si richiedono chiarimenti relativi al personale dedicato in cui dite che il referente dovrebbe essere disponibile a recarsi presso sede Indire di Firenze o dell'Agenzia Erasmus. Entro quando dovrebbe recarsi dall'aggiudicazione e quante volte?

R: La persona di riferimento dedicata a INDIRE dovrà essere disponibile a recarsi presso le sedi di Firenze su richiesta dell'Ente e in caso di necessità legate allo svolgimento dei servizi oggetto di gara. Pertanto non sono previsti termini e/o limiti relativi a qualificare e/o quantificare la disponibilità della persona dedicata.

Numero 8

D: Se il traduttore non è iscritto come perito ed esperto ma ha esperienza pluriennale nel campo è motivo di esclusione?

R: Tutti i traduttori di cui si avvarranno di volta in volta gli operatori economici devono essere iscritti al "ruolo dei periti e degli esperti linguistici" presso una CCIAA del territorio nazionale. Si tratta di un requisito oggettivo di partecipazione essenziale relativo alla prestazione (cfr. FAQ n. 1).

Numero 9

D: Volete in questa fase solo i nominativi dei traduttori o dobbiamo inserire anche i loro cv?

R: In questa fase occorre solamente dichiarare nell'autodichiarazione di cui all'allegato n. 4 di avvalersi esclusivamente di traduttori iscritti al '"ruolo dei periti e degli esperti linguistici" presso una CCIAA del territorio nazionale.

N.B. Si rappresenta inoltre che per mero errore materiale la data indicata nell'allegato n. 4 al punto 14 è errata. La data di pubblicazione del bando è il 23.09.2015.

F.to Il Responsabile Unico del Procedimento
Dott.ssa Francesca Sbordoni

INDIRE – Palazzo Gerini – Via M. Buonarroti, 10 – 50122 Firenze
C.F. 80030350484
Tel. +39 055 2380301 – Fax +39 055 2380330 – www.indire.it